

Sonntag, 16. Oktober 2011, 11:00 Uhr, Köln

Der Terpsichore e.V. bietet im Rahmen der "Interkulturellen Woche 2011" in Köln zwei Powerpoint-Präsentationen an.

11:00 - 13:00 Uhr

Griechische Tänze und Musik von West bis Ost

Die traditionellen griechischen Tänze und die traditionelle Musik von den Ionischen Inseln bis zum Schwarzen Meer

14:00 - 16:00 Uhr

Reisebericht vom Berg ATHOS

Eine Powerpoint-Präsentation einer eindrucksvollen Reise zu den Mönchen auf dem heiligen Berg Athos.

Kostenbeitrag: jeweils 3 €

Veranstalter: Terpsichore e.V.

Internet: www.terpsichori.de

Ort: CLUBRAUM (Branddirektion), BAF, Melchiorstr. 3 / Ebertplatznähe, Köln

Mittwoch, 19. Oktober 2011, 19.30 Uhr, Leverkusen

Autorenlesung: Dogan Akhanli

„Die Richter des Jüngsten Gerichts“

Es lesen: Sarah Nakic und Dogan Akhanli
Musik: Sarah Nakic

Im Zentrum von Dogan Akhanlis Roman DIE RICHTER DES JÜNGSTEN GERICHTS steht der bis heute vielfach gelegnete Völkermord an den Armeniern (1915/1916). Der heute in Köln lebende Autor schrieb das Werk vor dem Hintergrund seiner politischen Verfolgung nach dem Militärputsch in den 80er Jahren.

Ort: im Arbeitslosenzentrum & mehr in Leverkusen

Schulstrasse 5, Leverkusen / Wiesdorf

Donnerstag, 20. Oktober 2011, Düsseldorf

Autorenlesung: Andreas Deffner

„Das Kaffeeorakel von Hellas – Abenteuer, Alltag und Krise in Griechenland“

„Das Kaffeeorakel“ ist bunt, spannend und abwechslungsreich, aber es stimmt auch nachdenklich. Schwierige Themen, wie die Finanzkrise des Landes, werden nicht ausgeklammert, sondern facettenreich geschildert.

Veranstalter: DDG Düsseldorf

Ort: Vortragssaal der BRÜCKE, Raum 307

Freitag, 28. Oktober 2011, 20:00 Uhr, Düsseldorf

Konzert

Maria Farantouri

Lieder von Theodorakis, Hatzidakis & Rembetiko

Erstmals widmet sie einen Teil ihres Programms dem Rembetiko, dem „griechischen Blues“, den Farantouri bisher nur im Freundeskreis zum Besten gab. Wir dürfen gespannt sein.

Veranstalter: Greece on Tour

Ort: Savoy Theater, Graf-Adolf-Straße 47, 40210 Düsseldorf

Infos & Tickets: Greece on Tour und www.farantouri.eu

Samstag, 15. bis Sonntag, 16. Oktober 2011, 11:00 Uhr, Herne

Tanzseminar

LEVENTIA

„Tanzende Lebendigkeit aus Hellas“

mit Jannis Dimas

Dozent für griechische traditionelle Tänze an der Universität von Thessalien in Trikala (Mittelgriechenland)

Veranstaltungsort: Gemeindesaal Hl. Dreifaltigkeit, Börsinghauser Str. 60, 44627 Herne-Holthausen

Anmeldung: Antje Orth-Meier, Am Knie 39, 44627 Herne, Tel. 02323 / 62512, E-Mail: meier.orth-meier@t-online.de

Nicht vergessen: unsere Veranstaltung

Das jüdische Thessaloniki

Samstag, 19. November 2011, von 14:00 - 18:30 Uhr

Mit: Dr. Manuel Gogos, Bonn; Bernd Barenberg, Jugendclub Courage; Dr. Rena Molho, Thessaloniki; Eberhard Rondholz, Berlin; Niki Eideneier und Dr. Diana Siebert, Köln;

Postkartenausstellung zum Thema von: İlhami Yazgan

Veranstaltungsort: NS-Dokumentationszentrum, EL-DE-Haus, Appellhofplatz 23-25, 50667 Köln, Medienraum

Eintritt: frei, Anmeldung erwünscht bei: info@diana-siebert.de

Samstag, 19. November 2011, 19:30 Uhr

Konzert

Dieselbe Farbe haben doch der Westen und der Osten

Jüdische Lieder aus Thessaloniki

Maria Thoidou, Gesang und Kostas Raptis, Akkordeon

Eintritt: 8 € / 5 € für Vereinsmitglieder

Ort: Alte Feuerwache, Melchiorstr. 3, 50670 Köln



Wir Danken dem BM - Druckservice für die Papierspende.

Das nächste

POP-Stammtischtreffen

ist am Donnerstag, den **20. Oktober 2011**, wie immer ab 19.00 Uhr im

Restaurant Diogenis

Sudermanplatz 7, Köln – Nähe Ebertplatz
(Tel.: 0221-729231)

Unser nächstes Mitteilungs-Blatt erscheint **Anfang November 2011**
Redaktionsschluss: 31. Oktober 2011

So erreichen Sie die



INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

Vorsitzende:

Niki Eideneier

Tel.: 0221-5101288; E-Mail: eideniki@t-online.de

Geschäftsstelle:

Theo Votsos

An den Birken 34; 50827 Köln

Tel.: 0221-9654030; E-Mail: theo.votsos@web.de

Kassenführung:

Dr. Diana Siebert

Krefelder Wall 20; 50670 Köln

Tel.: 0178-3227005, E-Mail: info@diana-siebert.de

Bankverbindung:

Deutsche Bank AG, 40670 Meerbusch

BLZ: 300 700 24, **KtoNr.:** 9854191

Redaktion und Layout:

ΠΟΠ - Info

Jürgen Rompf

Bachstelzenweg 1, 50829 Köln

Tel.: 0221-78940960



Initiativgruppe
Griechische Kultur
in der Bundesrepublik
Deutschland e. V.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ Ομάδα Πρωτοβουλίας

INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

Infoblatt für Oktober 2011

Liebe Freundinnen und Freunde der griechischen Kultur.

Für das Verständnis Kretas ist der Besuch des historischen Museums von Iraklion unverzichtbar (www.historical-museum.gr).

Anlässlich des 100. Geburtstages des in Iraklion geborenen Odysseas Elytis (2. November 1911) zeigt das Museum zur Zeit eine beeindruckende Ausstellung: Kopien von Manuskripten, Zeichnungen, Collagen und Fotos des Schriftstellers, Künstlers und Nobelpreisträgers von 1979.

Mit synoptischen Verweisen auf die künstlerischen und geistesgeschichtlichen Größen der Moderne bindet die Ausstellung Odysseas Elytis in die europäische Geschichte des 20. Jahrhundert ein.

Auch die Berliner Zweigstelle der Griechischen Kulturstiftung wird mit einer Veranstaltungsreihe Odysseas Elytis und sein Werk ehren, die in Berlin am 2. November auch in anderen Zweigstellen der Kulturstiftung wird: Sofia, Bukarest, Tirana und Alexandria eröffnet wird (www.griechische-kultur.de).

Eine gute Nachricht erreichte uns über Eleni Torossi, die uns informierte, dass Petros Markaris Anfang Dezember für sein Lebenswerk den Raymond Chandler Award beim italienischen Film- und Literaturfestival Courmayeur Noir erhält. Zudem hat Brian Oliver in der Zeitung „The Observer“ eine Liste mit den 10 besten Krimischriftstellern veröffentlicht. Mit dabei ist Petros Markaris, "der Schriftsteller, der am besten das Verkehrschaos Athens schildern kann als einen Weg, das turbulente politische und finanzielle Leben Athens zu beschreiben". Die Krimifreunde unter uns wird es freuen.

Für Petros Markaris scheint es ein gutes Jahr zu sein. Am 9. November hält er auf der "Buch Wien 2011", die Eröffnungsrede. Er wird über seine Heimat und Europa, die Wirtschaftskrise und die Rolle von Kunst und Literatur sprechen. Eine Rede, auf die wir schon gespannt sein können. Natürlich darf jetzt ein Hinweis auf sein neuestes Buch nicht fehlen:



Petros Markaris
Fauler Kredite

Übersetzt von Michaela Prinzinger
Diogenes Verlag, 400 Seiten, Leinen, ISBN 978-3-257-06793-4, € 22.90

Die Morde an mehreren Bankern lassen die griechische Finanzwelt erzittern. Die Krise trifft inzwischen jeden, auch die, die sich in Sicherheit wähnten – und Kommissar Charitos steckt mittendrin.

„Selten war ein Krimi so brennend aktuell. Interessanter noch als die solide Krimihandlung sind die Skizzen eines Landes, dessen Volksseele kocht.“ *Westdeutsche Allgemeine Zeitung*

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen.

Jürgen Rompf

Monatsgedicht

Odysseas Elytis

DAS UNBEWOHNTE HAUS

Von oben komm ich her, bleib stehn und schau aus
ich such den Weg zum schwarzen unbewohnten
Haus

Und ist die Nacht auch dunkel, grau
hör ich von ferne singen
Die Stimme einer jungen Frau
hör ein Piano klingen

Maria und Vassiliki
madonnenbleiche Wangen
Auf weißen Spitzen tragen sie
funkelnde goldne Spangen

Blase mein Südwind du, umsonst war ich betrübt
zu einer andren Zeit ward ich vielleicht geliebt.

aus: Odysseas Elytis

Lieder der Liebe

Neugriechisch und deutsch, übertragen von Hans Eideneier. Mit
acht Collagen des Autors, Bibliothek Suhrkamp ; Band 745. Deut-
sche Erstausgabe. Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1994. 115 S..
(ISBN: 3-518-01745-4)

Veranstaltungen

Weitere Veranstaltungshinweise, Informationen sowie aktuelle
Workshops finden Sie auf unserer Website: [www.pop-griechische-
kultur.de](http://www.pop-griechische-kultur.de)

Freitag, 07. Oktober 2011, 20:00 Uhr, Köln

Premiere EUMENIDEN von Aischylos

Konzeption und Regie: Kostas Papakostopoulos
"Gerechte Richter sind wir", schreien die Erinyen, die Rachegöttin-
nen, bei der Verfolgung Orestes. Dieser hat seine Mutter Klytair-
nestra ermordet, Mörderin ihres Gatten, Orestes Vater Agamem-
non. Nun soll Orest Blut mit Blut bezahlen. Seine Flucht bringt ihn
nach Athen. Dort setzt die Göttin Athene ein Gericht aus Bürgern
der Stadt ein, das über die Schuld des Flüchtlings entscheiden
soll, und begründet so den Rechtsstaat. Die Blutrache wird durch
Urteile der Vernunft, das gottgegebene durch ein bürgerliches
Recht ersetzt, und aus den entmachteten Erinyen werden Eumeni-
den. Orest wird freigesprochen. Doch wie geht er mit einer sol-
chen Freiheit um? Das Ensemble des Deutsch-Griechischen Thea-
ters gräbt bei Aischylos nach den Fundamenten des modernen
Bürgers, auf der Suche nach der Geschichte seiner Emanzipation.

Weitere Vorstellungen in der Studiobühne Köln, um 20:00 Uhr:

- 08., 09. Oktober 2011

- 24., 25., 26., 27. November 2011

Ort: Studiobühne Köln, Universitätsstr. 16a, 50937 Köln.

Montag, 10. Oktober 2011, 19.30 Uhr, Wiesbaden

Lesung „Zum 100. Geburtstag von Odysseas Elytis“

Leitung: Prof. Dr. D. Müller

Vor 100 Jahren, am 2. November 1911, wurde der griechische
Lyriker geboren, der durch die Verleihung des Nobelpreises 1979
auch außerhalb Griechenlands bekannt geworden ist. – Neben

einem Überblick über Leben und Werk wird eine Auswahl seiner
Gedichte im Original und in deutscher Übersetzung präsentiert,
mit Vertonungen und Lichtbildern.

Veranstalter: DGG-Wiesbaden/Mainz e.V.

Info: www.dgg-wiesbaden.de/vu/

Ort: Vortragssaal der VILLA CLEMENTINE, Wilhelmstraße Ecke
Frankfurter Straße, 65189 Wiesbaden

Dienstag, 11. Oktober 2011, 19.30 Uhr, Hannover

Vortrag

Das Massaker von Kefalonia - September 1943

Prof. Dr. Christoph Schminck-Gustavus Bremen

Ein ungesühntes deutsches Besatzungsverbrechen in Zeugenbe-
richten.

Veranstalter: DGG-Hannover

Internet: www.dgg-hannover.de

Ort: ADA-und-Theodor-Lessing -Volkshochschule Hannover
Theodor-Lessing-Platz 1, 30159 Hannover

Dienstag, 11. Oktober 2011, 19:30 Uhr, Hagen

Bouzouki und mehr mit Stavros

Ein Abend mit Bouzouki, griechischem Essen, Wein und Musik
Stavros, ein auf Bouzouki spezialisierter Instrumentenbauer, wird
uns sein Instrument und griechische Musik präsentieren. Ein
Abend mit griechischem Wein, griechischem Essen und griechi-
scher Musik

Veranstalter: DGG Hagen e.V.

Ort: Restaurant Zorbas, Frankfurter Str. 59b, Hagen

Internet: www.dgg-hagen.de

Griechische Kulturstiftung auf der Frankfurter Buchmesse „Neue Bücher aus Griechenland“

Auf der Buchmesse in Frankfurt beteiligt sich auch die Griechische
Kulturstiftung Berlin als Teil des griechischen Nationalstands vom
Nationalen Buchzentrum (EKEBI). Es werden Publikationen bzw.
neueste Übersetzungen aus dem Griechischen ins Deutsche präs-
entiert.

Veranstalter: Griechische Kulturstiftung in Berlin

Info: www.griechische-kultur.de

Ort: Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60327 Frankfurt am Main

Donnerstag, 13. Oktober 2011, 20:00 Uhr, Krefeld

Vortrag

„Kalimerhaba, Istanbul - Konstantinopoli“

Referentin: Niki Eideneier

Niki Eideneier vermittelt durch die Augen türkischer und griechi-
scher Autoren einen Einblick in das Leben und die Entwicklung der
einzigartigen Stadt Istanbul, die ein kosmopolitischer Brennpunkt
auf zwei Kontinenten ist und nicht umsonst 2010 Kulturhauptstadt
Europas war.

Veranstalter: DGG-Krefeld

Ort: Haus des Parität. Wohlfahrtsverb. Mühlenstr. 42 , Krefeld

Internet: www.dgg-krefeld.de

Freitag, 14. Oktober 2011, 17:30 Uhr, Frankfurt

Buchpräsentation / Diskussionsrunde

„Xenos in Griechenland“

Der Kurzgeschichtenwettbewerb vom Goethe Institut Thessaloniki
in Zusammenarbeit mit dem Größenwahn Verlag und das neuer-
schienene Buch dazu. Mit: Hrsg. Ute Petkakakis (Goethe Institut
Thessaloniki), Edit Engelmann (Autorin), Melina Proikas (Autorin),
Sewastos Sampsonis (Verleger).

Es lesen: Beate Moran und Anne Müller.

Moderation: Niki Eideneier (Romiosini Verlag)

Ort: Frankfurter Buchmesse, Halle 5.0 / Forum Dialog

Freitag, 14. Oktober 2011, 19:00 Uhr, Düsseldorf

Film

„Politiki Kouzina“ - „Zimt und Koriander“

(griechisch mit englischen Untertiteln)

Präsentation: Catherine Yannidakis- Hahne

Dieser Film führt nach Istanbul, wo früher eine große griechische
Gemeinde lebte. Zimt und Koriander ist eine sinnliche und berüh-
rende Komödie über Verlust von Heimat, Freundschaft und Liebe.

Veranstalter: Deutsch-Griechische Gesellschaft Düsseldorf e.V.

Ort: DIE BRÜCKE- Internationales Bildungszentrum, Kasernenstr.
6 , 3. OG, Raum 307, 40213 Düsseldorf

Freitag, den 14. Oktober 2011, 18.30 Uhr, Meerbusch-Büderich

Autorenlesung

in deutscher und griechischer Sprache

Spiros Sotiriou

Quelle des Lebens

Πηγή ζωής

Gedichte

aus dem Griechischen von Rita Krieg

mit den Musikern Georgios Gaidatzis (Bouzouki) und Ioannis Ka-
rathanassis (Gitarre und Gesang) und einer Ausstellung von Fe-
derzeichnungen zum Buch und Aquarellen von Elke Ziebarth.

Die Ausstellung ist geöffnet vom 14. Okt. bis 5. Nov. 2011 wäh-
rend der Öffnungszeiten der Stadtbibliothek.

Ort: Stadtbibliothek Meerbusch-Büderich, Dr.-Franz-Schütz-Platz
5, Erdgeschoss, Vortragsraum

Eintritt: 6,50 €

Samstag, 15. Oktober 2011, 16:00 – 22:00 Uhr, Köln

Im Rahmen der Interkulturellen Woche Köln 2011 Interkulturelles Herbstfest

Griechische Spezialitäten, griechische Folkloremusik, Auftritt der
griechischen Folkloregruppe des Vereins

Veranstalter: Deutsch-Griechisches Kulturzentrum Köln-Porz e.V

Kontakt: Kosmas Loutsopoulos, Tel. 02203 55208

Ort: Deutsch-Griechisches Kulturzentrum Köln-Porz e.V., Mühlen-
str. 40, 51143 Köln

Samstag, 15. Oktober 2011 19:00 Uhr, Bergisch Gladbach

Konzert

„Ta Alania“

Aus Liebe zum Rembético haben sich in der Rembétiki-Kompanía
„Ta Alánia“ Musiker zusammengefunden, um diese Musik aus dem
vorigen Jahrhundert im Stil der alten Ensembles mit den traditi-
onellen Instrumenten zu spielen.

Veranstalter: Integrationsbeirat der Stadt Bergisch Gladbach

Ort: Gemeidesaal der Ev. Kirchengemeinde Bergisch Gladbach-
Stadtmitte, Hauptstr. 256, an der Gnadenkirche

Internet: www.taalania.de

Samstag, 15. Oktober 2011, 15:00 Uhr, Frankfurt

literarisch-musikalischer Nachmittag

„AMERIKA '62“

Der Journalist Panagiotis Kouparanis stellt den zyprischen Autor
Panos Ioannidis und seinen Roman „Amerika '62“ vor.

Die Übersetzerin des Buches, Brigitte Münch, sowie der Verleger
Tevfik Turan (Verlag auf dem Ruffel) sind auch anwesend. Es liest
der Dolmetscher des literarisch-musikalischen Nachmittags Tha-
nassis Tsingas. Musikalische Darbietung Athina Poullidou.

Veranstalter: Botschaft der Republik Zypern, Kulturabteilung

Ort: „Frankfurter Künstlerclub“ - Nebbiensches Gartenhaus, Bo-
ckenheimer Anlage, beim Hilton-Hotel zwischen Alter Oper und
Eschenheimer Turm